

# 外国運転免許証翻訳文発行申請書

ロシア語

## Заявление на выдачу письменного перевода иностранного водительского удостоверения на японский язык

### <必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は返送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申請書にご記入頂いた個人情報、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

### [Важная информация]

- Письменный перевод иностранного водительского удостоверения на японский язык является одним из документов, необходимых для замены иностранного водительского удостоверения на японское водительское удостоверение («Гаймен Кирикаэ»), однако он не гарантирует того, что замена удостоверения будет произведена. Решение о том, будет ли Ваше удостоверение заменено на японское удостоверение или нет, принимается соответствующим Центром водительских удостоверений. Просим Вас заранее обратиться за разъяснениями в Центр водительских удостоверений, в пределах юрисдикции которого находится место Вашего проживания.
- Стоимость перевода одного иностранного водительского удостоверения на японский язык составляет 3,000 йен. В случае принятия заявки по почте дополнительно взимается стоимость обратной отсылки (380 йен) при условии, что адрес, с которого отправлена заявка, и обратный адрес находятся в пределах Японии. Стоимость выданного перевода не возвращается, даже если Ваша заявка на замену удостоверения была отклонена Центром водительских удостоверений.
- Персональная информация, содержащаяся в данном заявлении, будет использована исключительно в целях предоставления Вам надлежащего перевода Вашего водительского удостоверения.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。

Если Вы согласны с вышеизложенным, пожалуйста, заполните печатными буквами графы, обведенные жирной линией. При подаче заявления в отделе JAF обязательно распишитесь в графе «Подтверждение получения соответствующих документов».

### <申請者記入欄  Графы для заполнения>

申請者ご氏名 Имя заявителя			
申請者日本国内ご住所 Адрес заявителя в Японии	住所：〒 Адрес		
	Тел. (домашний/рабочий/мобильный):	(自宅・会社・携帯)	
代理人記入欄 Доверенное лицо	氏名： Имя	(申請者との関係： Отношение между доверенным лицом и заявителем)	
	住所：〒 Адрес		
	Тел. (домашний/рабочий/мобильный):	(自宅・会社・携帯)	
免許証発給国 Страна, выдавшая Ваше водительское удостоверение			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Находились ли Вы в стране выдачи в общей сложности не менее трех месяцев после получения удостоверения?			はい / いいえ Да / Нет

### <関係書類受取欄  Подтверждение получения соответствующих документов>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Письменный перевод	<input type="checkbox"/> 案内文 Информация	<input type="checkbox"/> 免許証 Водительское удостоверение	<input type="checkbox"/> その他 Прочее	受取サイン  Роспись в получении
--	--	--	--	----------------------------

### <JAF記入欄>

受付日：           年    月    日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口    2. 郵送 [現金書留  一般書留  簡易書留  普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日)    2. 郵送 [簡易書留  現金書留  その他 (発送日： 月 日)]	